



Croiser les enseignements et les pratiques

<p><u>1. Les croisements entre la langue vivante et les autres enseignements aux cycles 2, 3 et 4</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • La pratique du chant ou des comptines en langue étrangère ou régionale, aux cycles 2 et 3, en dehors de l'horaire consacré aux apprentissages de la langue vivante • L'association du français et de la langue vivante aux cycles 3 et 4 • Le projet de voyage scolaire ou de rencontre dans un contexte européen et international (aux cycles 2, 3 et 4) • Les activités langagières de production (orale et écrite) dans les croisements disciplinaires 	<p>L'apprentissage des langues vivantes a, de manière directe ou indirecte, un intérêt pour l'apprentissage du français et inversement.</p> <p>Au-delà des convergences avec le français et entre langues, l'enseignement des langues vivantes comporte en soi des pratiques interdisciplinaires. En effet, l'apprentissage d'une langue ne peut s'appuyer sur les seules compétences linguistiques et doit s'ancrer dans un contexte, une notion, une thématique, etc. qui relèvent forcément des autres disciplines d'enseignement.</p> <p>La culture : support pour le travail de la langue</p> <p>Approche actionnelle</p>
<p><u>2. Typologie des réalisations</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • Réalisations communes avec d'autres disciplines que les langues vivantes 	<p>Croisement des enseignements : géographie, arts plastiques, musique, EPS et littérature</p>

1 Les croisements entre la langue vivante et les autres enseignements aux cycles 2, 3 et 4

	Contenus	Ressources et situations de classe
Introduction	Des croisements thématiques, linguistiques ou méthodologiques peuvent être recherchés à tous les niveaux de la scolarité obligatoire. Tout au long des cycles 2, 3 et 4, il est recommandé de mener des observations sur la langue française et étrangère ou régionale, d'opérer des transferts de compétences et d'établir des liens entre les savoirs de l'ensemble des différentes disciplines.	<ul style="list-style-type: none"> - Jeu du bérét - « Twister » 
La pratique du chant ou des comptines en langue étrangère ou régionale, aux cycles 2 et 3, en dehors de l'horaire consacré aux apprentissages de la langue vivante	On peut avoir recours aux chansons et aux comptines en langue étrangère ou régionale pour ouvrir les élèves à la diversité des langues parlées et prolonger le travail de la langue effectué dans l'horaire réglementaire. « En éducation musicale, l'apprentissage et l'imitation de chansons en langue étrangère ou régionale permet de développer les compétences d'écoute et d'assimilation du matériau sonore de la langue étudiée. »	<p>consulter les déclinaisons culturelles par langue et par cycle</p> <p>Exemples concrets de pratiques d'enseignement Hello, How are you ? (GS-CP)</p> 

L'association du français et de la langue vivante aux cycles 3 et 4	<p>Le « travail de comparaison du fonctionnement de la langue cible avec le français » permet de faire prendre conscience à l'élève que des fondamentaux (marques du pluriel, de conjugaison, place de l'adjectif, ...) ne sont pas forcément appréhendés de la même façon d'une langue à l'autre, même s'il peut y avoir des points communs selon les langues.</p> <p>Ce retour sur la langue de scolarisation par le détour d'une autre langue permet à l'élève de renforcer sa maîtrise du français. Ce travail de réflexion sur la langue est envisageable dès le cycle 2.</p>	<p>Production d'un album interactif dans le cadre d'un projet interdisciplinaire (néerlandais)</p> <p>concours d'écriture autour d'un album</p>
Le projet de voyage scolaire ou de rencontre dans un contexte européen et international (aux cycles 2, 3 et 4)	<p>La découverte d'autres régions et d'autres pays dans le cadre des enseignements « Questionner l'espace et le temps » au cycle 2 et « Histoire et géographie » au cycle 3 s'enrichit d'exemples fournis par le contexte culturel de la langue vivante enseignée. Des projets de rencontres et d'échanges sont l'occasion pour les élèves de présenter leur environnement proche et de découvrir les espaces habités par leurs interlocuteurs ou leurs correspondants.</p> <p>« L'accès à d'autres contextes culturels » peut se faire dans le cadre d'un voyage à l'étranger, d'un échange avec un établissement étranger, ou d'activités organisées par deux communes jumelées. Il peut également s'agir d'une rencontre virtuelle, par eTwinning ou visioconférence.</p>	<p>Projets e-twinning</p> <p>Projet « That's my country, what about yours ? », École élémentaire Jean Jaurès, Saint-CyrL'Ecole, Académie de Versailles</p> <p>le label européen des langues</p>
Les activités langagières de production (orale et écrite) dans les croisements disciplinaires	<p>Le travail sur la culture de la langue vivante, lorsqu'il intervient dans les moments consacrés aux autres enseignements, se fait majoritairement dans la langue de scolarisation. Cela peut être l'occasion d'enrichir le vocabulaire de l'élève, ou plus généralement ses compétences linguistiques, en lui faisant légèrer dans la langue vivante un document représentant la culture de l'aire linguistique concernée, ou en diffusant un document en langue étrangère (adapté à l'âge et à la classe des élèves) présentant par exemple la géographie du pays étudié [suggestions de documents authentiques en langue étrangère pour les cycles 2 et 3, voir les déclinaisons linguistiques et culturelles).</p>	<p>Exemples de productions d'écrit au cycle 3</p> <p>Propositions de travail sur les traces écrites : Meg and Mog</p> <p>Fiches pédagogiques sur les saisons</p>

Typologie des réalisations

	Contenus	Ressources et situations de classe
Réalisations communes avec d'autres disciplines que les langues vivantes	<p>L'objectif pour l'élève est de trouver du sens aux apprentissages en s'engageant dans un projet dont il est pleinement acteur. Il ne peut donc être seulement question de vaincre l'ennui en proposant des activités ludiques mais bien d'inscrire la réalisation dans les apprentissages</p> <p>Production orale :</p> <ul style="list-style-type: none">• Conversation entre deux personnages (ex : un scientifique et un artiste/un historien français et un étranger/un guide et un touriste) ;• mise en voix (et en scène) de saynètes / pièces de théâtre. <p>Production d'objets :</p> <ul style="list-style-type: none">• création d'un jeu de société• Fabrication d'une maquette (et sa présentation orale) <p>Productions numériques alliant écrit et oral :</p> <ul style="list-style-type: none">• carnet de recettes internationales ;• écriture d'un album de jeunesse pour les élèves des écoles voisines ;	Réalisation de diaporama